



Inspiration for »Green Europe« 2 ERASMUS +
Inspirace pro »Zelenou Evropu« 2 ERASMUS +
Navdih za »Zeleno Evropo« 2 ERASMUS +

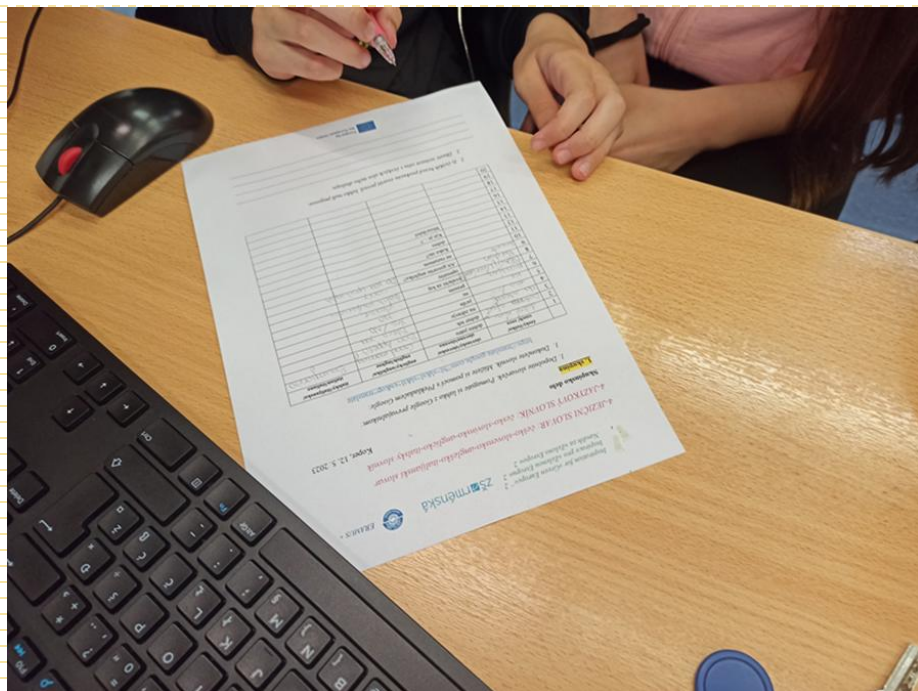
Projekt: 2022-2-CZ01-KA210-SCH-000095695

zšarménská



Funded by
the European Union

NAVDIH ZA ZELENO EVROPO 2 ERASMUS + KAKO SE REČE PO ČEŠKO?



SLOVARSKO DELO

KAKO SMO SE LOTILI DELA?

Eden od ciljev našega projekta je tudi spoznati bližine slovanskih jezikov, češčine in slovenščine. Ker pa se zavedamo, da bi se brez angleščine slabo razumeli, smo v naš slovar vključili tudi angleščino. Koper je mesto, kjer živi avtohtona italijanska manjšina in je italijanščina tudi uradni jezik. Zato smo v naš slovar vključili še italijanščino in nastal je 4-jezični slovar.

Delo je potekalo po skupinah in pomagali smo si z Googlovim prevajalnikom:

https://www.google.com/search?q=PREVAJLNIK&rlz=1C1GCEA_enSI902SI902&oq=PREVAJLNIK&gs_lcrp=EgZjaHJvbWUyBggAEEUYOdIBCDM3NDNqMGo3qAIAAsAIB&sourceid=chrome&ie=UTF-8

1. skupina

1. Doplníte slovarček. Pomagate si lahko z Google prevajalnikom:

1. Dokončete slovník. Můžete si pomoci s Překladačem Google:

<https://translate.google.com/?hl=sl&sl=sl&tl=cs&op=translate>

česky/češko/ czech/ ceco	slovensky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese	italsky/italijansko/ italian/italiano
1	dobro jutro		
2	dober tek		
3	na zdravje		
4	ja/da		
5	ne		
6	prosim		
7	hvala/ni za kaj		
8	oprostito		
9	Ali govorite angleško?		
10	ne razumem		
11	Kako ste?		
12	dobro		
13	Kje je ...?		
14	blizu/daleč		

Inspiration for »Green Europe« 2 ERASMUS +
Inspirace pro »Zelenou Evropu« 2 ERASMUS +
Navdih za »Zeleno Evropo« 2 ERASMUS +

zšarménská

4-JEZIČNÍ SLOVAR: češko-slovensko-angleško-italijanski slovar
4-JAZYKOVÝ SLOVNÍK: česko-slovinsko-anglicko-italsky slovník

nsko delo
Koper, 11. 9. 2023

Dopolnite slovarček. Pomagate si lahko z Google prevajalnikom:
Dokončete slovník. Můžete si pomoci s Překladačem Google:
<https://translate.google.com/?hl=sl&sl=sl&tl=cs&op=translate>

česky/češko/ czech/ ceco	slovensky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese	italsky/italijansko/ italian/italiano
dobro dan		good day	buongiorno e
Kako se reče po češko?		How do you say in czech?	Come si dice in czech?
Kako pridem do ...?		How do I get to ...?	Come arrivarci a ...?
levo/desno/naravnost		left/right/straight	sinistra/destra/dritto
Ne govorim italijansko.		I don't speak italian	non parlo Italiano
avtobus		bus	autobus
ozovnica		ticket	biglietto
koliko to stane?		How much it cost?	quanto costa
slab		more/bad	meno
več		more/less	meno
otvorto		open/close	chiuso/aperto
		ATM	ATM
		pool	piscina

1. lahko tudi pogovor.
můžete vytvořit i dialog.
lve classrooms.
učníci
lodicci classe.
je dvanaet

8. skupina

1. Doplníte slovarček. Pomagate si lahko z Google prevajalnikom:
1. Dokončete slovník. Můžete si pomoci s Překladačem Google:
<https://translate.google.com/?hl=sl&sl=sl&tl=cs&op=translate>

nsko delo
Koper, 11. 9. 2023

Dopolnite slovarček. Pomagate si lahko z Google prevajalnikom:
Dokončete slovník. Můžete si pomoci s Překladačem Google:
<https://translate.google.com/?hl=sl&sl=sl&tl=cs&op=translate>

česky/češko/ czech/ ceco	slovensky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese
-----------------------------	--	---------------------------------------

menjalnica	banka
tržnica	market
ulica	street
vas	village
stolp	tower
razgledišče	viewpoint
obzidje	walls
zvonik	bell
vodnjak	well
mestna vrata	city doors
knjižnica	library

Iz slovenskih besed poskusite tvoriti poved, lahko tudi pogovor.
Zkuste ze slovinskyh slov vytvorit vëtu, müžete vytvorit i dialog.

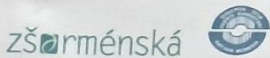


česky/češko/ czech/ceco	slovinsky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese	italijansko/ italiano
1 divadlo	gledališče	theatre	teatro
2 univerza	univerza	university	università
3 fakulteta	fakulteta	faculty	facoltà
4 škola	šola	school	scuola
5 Hudební škola	glasbena šola	music school	scuola di musica
6 divadlo	dvigalo	elevator	ascensore
7 menadér	nebotičnik	skyscraper	grattacielo
8 park	kavarna	coffee shop	café
9 umetnik	slastičarna	pastry shop	pasticcceria
10 Prece	picerija	premises	località
11 pivovar	pivovarna	promenade	lungomare
12 promenada	sprehajališče	playground	area di gioco per bambini
13 pešci	otroška igrala	ice cream	gelato
14 kopalnice	kopališče	house	casa
15 Zvezdina	radodol	sea	mare
16 čiščenje	hisa	flat	appartamento
17 more	more	classroom	aula
18 byt	blat	Ukulele	ukulele
19 Trča	vlnice		
20 Ukulele	Ukulele		

2. Iz slovenskih besed poskusite tvoriti poved, lahko tudi pogovor.
2. Zkuste ze slovinskyh slov vytvorit vëtu, müžete vytvorit i dialog.
there are twelve classrooms.
there are twelve classrooms.
there are twelve classrooms.



Inspiration for »Green Europe« 2 ERASMUS +
Inspirace pro »Zelenou Evropu« 2 ERASMUS +
Navdih za »Zeleno Evropo« 2 ERASMUS +



4-JEZIČNI SLOVAR: češko-slovensko-angleško-italijanski slovar

4-JAZYKOVÝ SLOVNÍK: česko-slovensko-anglicko-italsky slovník

Skupinsko delo

Koper, 11. 9. 2023

Dopolnite slovarček. Pomagajte si lahko z Google prevajalnikom:
Dokončete slovník. Müžete si pomoci s Překladačem Google:

<https://translate.google.com/?hl=sl&sl=sl&tl=cs&op=translate>

česko/ czech	slovinsky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese	italijansko/ italiano
dobro dan	dobro dan	Good day	buongiorno
Kako se reče po češko?		How do you say in Czech?	Come si dice in ceco?
Kako pridem do ...?		How do I get to ...?	Come arrivo a ...?
levo/desno/naravnost		left/right/straight	sinistra/destra/dritto
Ne govorim italijansko.		I don't speak Italian	non parlo Italiano
avtobus		bus	autobus
ozovnica		ticket	biglietto
koliko to stane?		How much it cost?	quanto costa
slab		money	soldi
orto		good/bad	buono cattivo
		more/less	più meno
		open/close	chiusa aperta
		ATM	ATM
		pool	pi piscina



Inspiration for »Green Europe« 2 ERASMUS +
Inspirace pro »Zelenou Evropu« 2 ERASMUS +
Navdih za »Zeleno Evropo« 2 ERASMUS +

4-JEZIČNI SLOVAR: češko-slovensko-angleško-italijanski slovar

4-JAZYKOVÝ SLOVNÍK: česko-slovensko-anglicko-italsky slovník

Skupinsko delo

Koper, 11. 9. 2023

1. Dopolnite slovarček. Pomagajte si lahko z Google prevajalnikom:
1. Dokončete slovník. Müžete si pomoci s Překladačem Google:

<https://translate.google.com/?hl=sl&sl=sl&tl=cs&op=translate>

česko/ czech	slovinsky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese	italijansko/ italiano
-----------------	--	---------------------------------------	--------------------------

česko-slovensko-anglicko-italijanski slovar

k Pomagajte si lahko z Google prevajalnikom:

Müžete si pomoci s Překladačem Google:

<https://translate.google.com/?hl=sl&sl=sl&tl=cs&op=translate>

česko/ czech	slovinsky/slovesko/ slovene/sloveno
dobro jutro	dobro jutro
dober tek	dober tek
na zdravje	na zdravje
ja/da	ja/da
ne	ne
prosim	prosim
hvala/ni za kaj	hvala/ni za kaj
oprostite	oprostite
Ali govorite angleško?	Ali govorite angleško?
ne razumem	ne razumem
Kako ste?	Kako ste?
dobro	dobro
Kje je ...?	Kje je ...?
blizu/daleč	blizu/daleč

1 poskusite tvoriti poved, lahko tudi pogovor.
1 vëtu z českých slov vytvorit vëtu, müžete vytvorit i dialog.

4-JEZIČNI SLOVAR: češko-slovensko-angleško-italijanski slovar

4-JAZYKOVÝ SLOVNÍK: česko-slovensko-anglicko-italsky slovník

Skupinsko delo

Koper, 11. 9. 2023

Dopolnite slovarček. Pomagajte si lahko z Google prevajalnikom:

Dokončete slovník. Müžete si pomoci s Překladačem Google:

<https://translate.google.com/?hl=sl&sl=sl&tl=cs&op=translate>

česko/ czech	slovinsky/slovesko/ slovene/sloveno
1 Dobro jutro	dobro jutro
2 Ahoj	dobro jutro
3 Veliký	dobro jutro
4 trh	dobro jutro
5 hem	dobro jutro
6 oboda	dobro jutro
7 kostel	dobro jutro
8 Park	dobro jutro
9 Poler	dobro jutro
10 Penz	dobro jutro
11	dobro jutro
12	dobro jutro
13 Polici	dobro jutro
14 Pošta	dobro jutro
15	dobro jutro
16	dobro jutro
17	dobro jutro
18	dobro jutro
19	dobro jutro

Iz slovenskih besed poskusite tvoriti poved, lahko tudi pogovor.
Zkuste ze slovinskyh slov vytvorit vëtu, müžete vytvorit i dialog.

Naše slovarsko delo



Inspiration for »Green Europe« 2 ERASMUS +
Inspirace pro »Zelenou Evropu« 2 ERASMUS +
Navdih za »Zeleno Evropo« 2 ERASMUS +

zšarménská



	česky/češko/ czech/ ceco	slovinsky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese	italsky/italijansko/ italian/italiano
1	dobré ráno	dobro jutro	good morning	buona mattina
2	dobrou chut	dober tek	bon appetit	buon appetito
3	na zdraví	na zdravje	cheers /bless you	saluti
4	ano	ja/da	yes	si
5	ne	ne	no	no
6	prosím	prosim	please	per favore
7	děkuji /nemáš zač	hvala/ni za kaj	thanks/ you're welcome	grazie/ prego
8	promiňte	oprostite	excuse me	mi scusi
9	Mluvíš anglicky?	Ali govorite angleško?	Do you speak english?	Parlate inglese?
10	nerozumím	ne razumem	I don't understand	non capisco
11	Jak se máte?	Kako ste?	How are you?	Come state?
12	dobrý	dobro	good	bene
13	Kde je?	Kje je?	Where is it?	Dov'è?
14	poblíž/daleko	blizu/daleč	near/far	vicino/lontano

	česky/češko/ czech/ ceco	slovensky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese	italsky/italijansko/ italian/italiano
1	dobrou noc	lahko noč	good night	buonanotte
2	ahoj	živijo/zdravo	hello	ciao
3	velký ,malý	velik/majhen	big,small	grande, piccolo
4	trh	trg	square	piazza
5	nemocnice	bolnišnica	hospital	ospedale
6	obhod	trgovina	shop	negozio
7	palac	palača	palace	trebbiatrice
8	park	park	park	parco
9	pekarha	pekarna	bakery	panetteria
10	penzion	penzion	pension	penzione
11	pevnost	trdnjava	fortress	fortezza
12	pláž	plaža	beach	spiaggia
13	police	policija	police	polizia
14	pošta	pošta	post	posta
15	deska	tabla	board	lavagna
16	cesta	cesta	road	strada
17	rybník	ribnik	pond	stagno
18	křída	kreda	chalk	gesso
19	balón	balon	balon	palloncino
20	švec	čevljar	shoemaker	calzolaio



Inspiration for »Green Europe« 2 ERASMUS +
 Inspiração pro »Zelenou Evropu« 2 ERASMUS +
 Navdih za »Zeleno Evropo« 2 ERASMUS +

ZŠarménská



	česky/češko/ czech/ ceco	slovinsky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese	italsky/italijansko/ italian/italiano
1	Radnice	mestna hiša	city house	casa di citta
2	Hostinec	gostilna/restavracija	restaurant	ristorante
3	silnice	cesta	road	strada
4	smenarna	menjalnica	exchange office	cambiamonete
5	tržiště	tržnica	market	mercato
6	ulice	ulica	street	strada
7	vesnice	vas	village	villaggio
8	věž	stolp	tower	latore
9	vyhlídkové místo	razgledišče	view point	punto di vedetta
10	hradby	obzidje	walls	muro
11	zvon	zvonik	bell	torre campanaria
12	studno	vodnjak	fountain	fontana
13	městská brána	mestna vrata	city door	porta di citta
14	knihovna	knjižnica	library	biblioteca



Inspiration for »Green Europe« 2 ERASMUS +
 Inspiração pro »Zelenou Evropu« 2 ERASMUS +
 Navdih za »Zeleno Evropo« 2 ERASMUS +

Zšarměnská



	česky/češko/ czech/ ceco	slovensky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese	italsky/italijansko/ italian/italiano
1	divadlo	gledališče	theatre	teatro
2	univerzita	univerza	university	universita
3	fakulta	fakulteta	faculty	facolta
4	škola	šola	school	scuola
5	Hudební škola	glasbena šola	Music school	Scuola di musica
6	vytah	dvigalo	elevator	ascensore
7	mrakodrap	nebotičnik	skyscraper	grattacielo
8	kavarna	kavarna	Coffee shop	bar
9	cukrarna	slaščičarna	Pastry shop	pasticceria
10	pizzerie	picerija	pizzeria	pizzeria
11	pivovar	pivovarna	brewery	birrificio
12	promenada	sprehajališče	promenade	lungomare
13	Dětské hřiště	otroška igrala	Child playground	Giocattoli per bambini
14	Plavecký bazén	kopališče	Swimming pool	piscina
15	zmrzlina	sladoled	Ice cream	gelato
16	dům	hiša	house	casa
17	moře	morje	sea	mare
18	blok	blok	block	bloccare
19	trída	učilnica	classroom	classe
20	ukulele	ukulele	ukulele	ukulele



	česky/češko/ czech/ ceco	slovensky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese	italsky/italijansko/ italian/italiano
1	hriste	igrišče	playground	Terreno di gioco
2	prechod	prehod za pešce	crosswalk	Attaversamento pedonale
3	Ciklostezka	kolesarska steza	bike road	Pista bicicleta
4	Parkoviste	parkirišče/parkirna hiša	Parking lot	parcheggio
5	krizovtka	križišče	intersection	Intersezione
6	objezd	krožišče	roundabout	rotatoria
7	okruh	obvoznica	Ring road	tangenziale
8	železnični	železnica	Train station	Ferrovia
9	hrbitov	pokopališče	graveyard	cimitero
10	hora	gora	mountain	montagna
11	jeskyne	jama	cave	grotta
12	jezero	jezero	lake	lago
13	les	gozd	forest	Foresta
14	more	morje	sea	Mare



Inspirační for «Green Europe» 2 ERASMUS +
 Inspirační pro «Zelenou Evropu» 2 ERASMUS +
 Novitni za «Zeleno Evropo» 2 ERASMUS +

župná





Inspiration for »Green Europe« 2 ERASMUS +
Inspirace pro »Zelenou Evropu« 2 ERASMUS +
Navdih za »Zeleno Evropo« 2 ERASMUS +

zšarménská



	česky/češko/ czech/ ceco	slovinsky/slovesko/ slovene/sloveno	anglicky/angleško/ english/inglese	italsky/italijansko/ italian/italiano
1	ostrov	otok	island	isola
2	hory	gorovje	Maunain range	montagne
3	jaro	izvir	spring	primavera
4		reka	river	fiume
5	poloostrov	polotok	peninsula	penisola
6	stadión	stadion	stadium	stadion
7	knihkupectví	knjigarna	Book shop	liberia
8		pristanišče	port	porto
9	stanice	postaja	station	stazione
10	doktor	zdravnik	doctor	centro
11	centrum	center	center	centro
12	mapa	zemljevid	map	mapa
13	bažina	močvirje	swamp	pantano
14		zaliv	bay	baia

AHOJ, JMENUJI SE ...

Preizkusili smo se tudi v konverzaciji in ob obisku čeških sovrstnikov pripravili predstavitev naše šole v slovenščini in češčini. Čeprav nas je bilo strah, kako bo zvenela naša češčina, smo bili vztrajni. Na prevajalniku smo poslušali izgovor posameznih besed in jih vneto ponavljali. Češki prijatelji so bili kljub nerodni izgovorjavi nad našim delom navdušeni.

Mi pa ponosni ...



PREDSTAVITEV ŠOLE V SLOVENŠČINI IN ČEŠČINI VODENJE UČENCEV

PREDSTAVITEV

Dober dan, jaz sem Fiona / Jaša / Lea / Liam / Vuk.

Stara Star sem 13 let in hodim v 8. razred.

Naša šola je Osnovna šola Antona Ukmarja.

Stara je 45 let in obiskuje jo okrog 800 učencev.

Kako ti je ime?

Pojdite za mano ...

Ahoj, jmenuji se Fiona / Jaša / Lea / Liam / Vuk.

Je mi třináct roky a chodím do 8. třídy.

Naší školou je Základní škola Antona Ukmara.

Je stará téměř padesát roky a má kolem 800 studentů.

Jak se jmenuješ? ...

Následuj mě.

NA RAZREDNI STOPNJI

Tukaj so učilnice od 2. do 5. razreda.

Tu je vhod, garderobe, po stopnicah so stranišča ...

Zde jsou učebny od 2. do 5. třída.

Je zde vchod a šatny, toalety ...

Jedilnica povezuje obe stopnji.

Iz jedilnice imamo razgled na morje, Italijo, Julijske Alpe in Dolomite.

Obě podlaží propojuje jídelna.

Z jídelny máme výhled na moře, Itálii, Julské Alpy a Dolomity.

NA PREDMETNI STOPNJI

Tukaj so učilnice od 6. do 9. razreda.

Zde jsou učebny od 6. do 9. třída.

Zgornji hodnik – tukaj so naravoslovne učilnice: za matematiko, fiziko, biologijo in kemijo.

Horní chodba - zde jsou učebny přírodopisu: pro matematiku, fyziku, biologii a chemii.

Srednji hodnik – tukaj so stranišča in učilnice za gospodinjstvo, slovenščino in angleščino.

Střední chodba – zde jsou toalety a učebny domácího hospodářství, slovinštiny a angličtiny.

Spodnji hodnik – tukaj so učilnice za tehniko, likovni pouk in geografijo.

Chodba v přízemí - zde jsou učebny techniky, výtvarné výchovy a zeměpisu.

Pritličje – tukaj so garderobe, učilnica zgodovine, računalništva in matematike. Imamo tudi predavalnico.

Přízemí - zde jsou šatny, učebna dějepisu, informatiky a matematiky. Máme také přednáškový sál.

Pridite v našo knjižnico.

Přijďte do naší knihovny.

To je naša knjižničarka gospa Manuela Jesenk.

Toto je naše knihovnice paní Manuela Jesenk.

OKOLICA ŠOLE

Okoli šole imamo pravi park: oljke, fige, lipe, borovce in druga drevesa. Imamo tudi učilnico na prostem.

Kolem šole máme skutečný park: olivovníky, fíky, lípy, borovice a další stromy. Máme také venkovní učebnu.

To je šolski čebelnjak. Na šoli imamo tudi čebelarski krožek.

Tohle je školní včelín. Ve škole máme také včelařský kroužek.

To je naš oljčnik. Oktobra obiramo olive in pridelujemo svoje oljčno olje.

Tohle je náš olivový háj. V říjnu sklízíme olivy a vyrábíme vlastní olivový olej.

Imamo dve igrišči. Večje je obnovljeno.

Máme dvě hřiště. Ten větší byl obnoven.

TELOVADNICA

Šola ima tri telovadnice. Največja služi tudi kot prostor za prireditve, v njej imamo tudi šolski ples.

Škola má tři tělocvičny. Největší slouží i jako místo pro akce, máme v něm i školní ples.

Potem sta tukaj še srednja in mala telovadnica. Tukaj imamo še garderobe ter kabinete za učitelje. Bazena na šoli nimamo.

Pak jsou střední a malé tělocvičny. Zde máme také šatny a kanceláře pro učitele. Ve škole nemáme bazén.

UKMARČEK

Najmlajši učenci obiskujejo prvi razred na enoti UKMARČEK, kjer je tudi vrtec.

Letos so prenovili njihove prostore in igrišče.

Nejmladší žáci navštěvují první třídu na oddělení UKMARČEK, kde je i mateřská škola.

V letošním roce byly zrekonstruovány jejich prostory a hřiště.



Inspiration for »Green Europe« 2 ERASMUS +
Inspirace pro »Zelenou Evropu« 2 ERASMUS +
Navdih za »Zeleno Evropo« 2 ERASMUS +

zšarménská



Funded by
the European Union

Projekt: 2022-2-CZ01-KA210-SCH-000095695



Koper, september 2024